

WESTERN JOURNALISM AND
COMMUNICATIONS CLASSICS

西方新闻

传播学

经典文库

JOURNALISM AND
NEW MEDIA

新闻业与新媒介

[美] 约翰·V·帕夫利克 著

John V. Pavlik

张军芳 译

AUSSTELLUNG
12. FEBRUAR BIS
13. APRIL 1993

新华出版社

经典文库

JOURNALISM AND NEW MEDIA

新闻业与新媒介

[美] 约翰·V·帕夫利克 著

John V. Pavlik

张军芳 译

新华出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

新闻业与新媒体/〔美〕帕夫利克著；张军芳译．—北京：新华出版社，2005.1

(西方新闻传播学经典文库)

ISBN 7-5011-6932-2

I. 新… II. ①帕…②张… III. 数字技术—应用—新闻工作—研究
IV. G210.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 134767 号

京权图字：01-2003-7966 号

JOURNALISM AND NEW MEDIA by John V. Pavlik

Copyright © 2001 by Columbia University Press

Simplified Chinese translation copyright © 2003

by Xinhua Publishing House

Published by arrangement with Columbia University Press

ALL RIGHTS RESERVED

本书中文专有权属新华出版社

**西方新闻传播学经典文库
新闻业与新媒体**

〔美〕约翰·V·帕夫利克 著

张军芳 译

*

新华出版社出版发行

(北京石景山区京原路8号 邮编：100043)

新华出版社网址：<http://www.xinhupub.com>

中国新闻书店：(010)63072012

新华书店经销

新华出版社激光照排中心照排

北京云浩印刷有限责任公司印刷

*

787毫米×980毫米 16开本 18.5印张 插页2张 230千字

2005年1月第一版 2005年1月北京第一次印刷

ISBN 7-5011-6932-2/G·2518 定价：40.00元

总 序

李良荣

中国的新闻改革已历经 25 个年头。25 年来，中国新闻媒体获得前所未有的大发展，也带来新闻传播学空前的繁荣。有幸经历 25 年新闻改革的人都不会忘记，中国新闻媒体的发展、学术的繁荣从世界各国、尤其西方新闻传播学中得益良多。西方新闻传播学引入中国，给中国的新闻界带来一股清新的风，它们的许多理论、观点、概念都让人耳目一新。这些理论、观点、概念对更新我们的新闻观念、改进新闻业务、改善媒体经营发挥过积极的影响。

进入新世纪，中国正式加入 WTO。在经济全球化的推动下，西方各国超级大媒体纷纷抢滩中国。中国的媒体同样在跃跃欲试进入世界各国，媒体国际化已成不可阻挡之势。在这样背景下，中国传媒界对于世界各国、尤其对西方传媒的理念、法则、规范以及操作方法的学习、研究正掀起新一轮热潮。

这新一轮的学习、研究热潮比起上世纪 80 年代末，跃上了一个新的层次。那时，中国的国门刚刚打开。西方的新闻传播学让急于寻求发展新思路的中国媒体大开眼界，他们以一种饥不择食的状态把西方新闻传播学



的一切新理论、新概念、新提法搬到中国来，甚至简单地模仿西方媒体的许多具体操作方法。但近 10 年来，尤其进入新世纪，中国的新闻界，无论是业界还是学界，已日趋成熟，他们理性地审视西方的新闻传播学。他们还在努力地学习，但为我所用——只吸收适合中国国情的理论和方法；然后更多的是研究、思考，寻找做大做强中国媒体的道路，以便有朝一日能够在国际舞台上和西方超级媒体展开真正意义上的竞争。

中国媒体发展的进程需要更系统、更全面地翻译、出版西方新闻传播学的经典著作。为此，我们在翻译本套译本之前，特地聘请美国、英国、日本等国 12 位知名教授、学者推荐当代西方新闻传播学的代表作，并从上百本的推荐书目中精益求精，遴选出二十多本著作，涉及到新闻传播界理论、实务、法规、经营管理等诸多领域，并由新闻传播学、外文专业的教授、博士生、博士后担纲翻译，力求翻译的准确、规范和文字的流畅。为了便于读者更好地了解译著，我们特地聘请相关专家来评述译著的基本观点和学术地位。

2003 年 10 月

序 言

约翰·帕夫利克(John Pavlik)为我们在新闻业中理解和使用新媒介提供了全面和宝贵的指导。在探讨使用新的视频和音频数字技术的全景化新闻的潜力的过程中,帕夫利克教授确信这些新技术将为更好地进行新闻报道提供可能,这将提升媒介的公信力。他告诉我们,在实践中,记者的报道和报道方式还有管理者的经营模式都将不得不适应日益网络化的世界。他并没有淡化因特网管理所面临的众多问题,他肯定了可信赖的东西并强调网络媒体在不间断的新闻报道竞争中必须遵循的原则。此书对包括从组建“新时代”新闻编辑室到在网上找工作的许多问题都提出了有益的建议,但一般读者印象最深的还是帕夫利克教授关于数字时代对新闻业的正面和负面影响的分析。他相信,总的看来,使用新媒介工具的新闻工作能在我们的社会中发挥更大、更有效的作用。帕夫利克教授在这本令人印象深刻的书中所提供的丰富的信息与分析使我们确信他的乐观是有道理的。

普利策奖委员会管理人及哥伦比亚大学
新闻学院国际新闻学教授
西摩·托平 (Seymour Topping)



致 谢

谨向在我写作此书的过程中帮助过我的所有人致以诚挚的谢意。在三年多的时间里，哥伦比亚大学出版社的编辑安·米勒（Ann Miller）一直就此书的完善为我提供编辑方面的指导与支持。我深深地感谢他们，那些受哥伦比亚大学出版社委托的不知姓名的评论者们对此书的早期草稿提出意见；他们的建议和深刻的洞察对于形成和改进我关于发展中的新媒介及其对新闻业的冲击的观点和分析有着极大的意义。“自由论坛”^①的技术副总裁亚当·克莱顿·鲍威尔三世（Adam Clayton Powell III）对此书早期草稿的批评对全书形成明确的中心具有非同寻常的价值。普利策奖委员会管理人、哥伦比亚大学新闻学院国际新闻学教授西摩·托平对此书贡献极大，他不仅提供了编辑方面的建议，还写了意味深长的序言。我在哥伦比亚大学的学生、该大学环境教育小组的共同创始人帕梅拉·L·D·皮特斯（Pamela L. D. Peeters），还有鲁本·亚伯拉罕（Reuben Abraham），

^① “自由论坛”（Freedom Forum）：美国一个致力于所有人的出版自由、言论自由和精神自由的非党派组织。——译注



都对研究提供了有益的协助。最后特别感谢我的妻子杰基 (Jackie)、我的女儿特里斯坦·玛丽安娜 (Tristan Mariana) 和奥里安娜·马格戴拉娜 (Orianna Magdalena) 在我写作和编辑此书时给予我的爱和支持, 特别是深夜和凌晨我在黑暗中工作的时候。

西方新闻传播学经典文库



Journalism and New Media

新闻业与新媒介

引言

理解新媒介对新闻业的冲击



新闻业正在经历着重大转变，也许是自 19 世纪中叶便士报出现以来最重大的转变。在新旧世纪交替之际，一种新的新闻事业正在出现，它的显著特征包括：新闻无处不在，在全球各地都可以得到信息，报道迅捷，互动性，多媒体形式的内容和完全按受众的个性化需求提供内容服务。从很多方面来看，这可能是一种更好的新闻事业，因为它可以重新吸引那些越来越怀疑和疏远媒介的受众。同时，它又是对新闻业最珍视的价值和原则的挑战。在任何一个拥有计算机和调制调解器的人都可以成为面向全球的出版人的媒介环境中，内容的可靠性、准确性和真实性，是否核准过消息来源都值得怀疑。

尽管可以简单地归因于因特网，但新闻业发生转变的原因并非这么简单，受技术变革驱动的一系列经济、管理和文化的力量共同造就了新闻业性质的巨变。

由区域经济构成的全球经济体系的发展密切相关（1998 年 8 月，世界金融市场的波动可以证明这一点，亚洲和俄罗斯金融市场的下跌引发了欧美金融市场的下跌），并且全球经济发展越来越被大型跨国企业所控制，这在总体上改变了媒体的经济基础。美国 1996 年电信法案对撤销管制做出了规定，世界许多国家也出台了类似法律（电信业的私有化成为其驱动力），这使得新闻传播领域涌现出了越来越多的有实力的竞争者。冷战的结束使原先受到压制而只能保持稳定的文化与政治力量得到解放。当进入新时代时，这些力量共同作用而使得新闻业处于不确定的环境中。在这个时代，超级大国间的联盟已发生根本的改变，股东成为最重要的利益相关人，并且，竞争可能更多地来自于位于华盛顿、雷德蒙德的软件公司而不是那些外地的报纸或广播。

促使环境发生变化的是第一个并且也许是最强大的全球互动传播媒介的出现。正如詹姆斯·凯里（James Carey）所写道的：“因特网应该被看作第一个全球传播体系。这个体系正在取代国家传播体系，后者是因铁路和电报的出现而出现在于 19 世纪末的，并通过电视网而在随后的革新中得

到‘完善’。”^[1]

但从许多方面来看，因特网仅仅是过去半个世纪正在发生着的，只有到了现在才逐渐明晰的重要的技术革新的产物或征兆：它是电信、计算机和传统媒体的综合。这种新媒体体系通过数字格式将人类所有的传播模式融为一体，而模拟世界的规则与限制再也不起作用。有些人可能怀疑是否确实存在这种融合。他们会指出这样一个事实：在2000年世界上的大多数人家里没有电脑，而且，电视和电脑仍是分离的。他们指出，即使是在美国，2000年，大多数电视没有与电话线或其他“上游”传播设备（即观众可以传受信息的设备）相连。

融合的趋势不可否认，但也许尚未完成。到2000年为止，超过800万的美国家庭和数百万的日本以及世界许多其他地方的家庭已经订购了数字电视服务，比如“美国直播电视”（Direc TV）^①，它将电视与数字视频系统（即电脑化的视频系统）和电话线（通过DBS^②进行操作）相连，用于订阅计次付费之类的节目。并且，超过2000万的个人订阅美国在线（AOL）^③，还有超过1.4亿的个人在家中、工作场所或学校上网，这反映了电脑和电信的连接程度正在加强。

融合不仅表现在技术上，还表现在媒介所有权上。20世纪的最后3年中，因特网和数字网络发生了价值数千亿美元的并购。AT&T^④收购

① Direc TV：美国最大的卫星电视公司，原是通用汽车集团下的休斯（Hughes）电子所属的子公司，2003年新闻集团获得了对它的控股权。——译注

② DBS（Direct Broadcast Satellite）：卫星直播系统，利用卫星将广播电视节目直接传送到家庭的一种传播系统。——译注

③ 美国在线：美国在线是全球最大的互联网服务供应商，2001年，美国在线宣布并购时代华纳公司。——译注

④ AT&T（American Telephone and Telegraph）：美国电话电报公司，是世界领先的语音、视频和数据通信公司，先后收购了TCI和美国有线电视公司Media One，成为美国最大的有线电视网运营商。——译注



引言：理解新媒介对新闻业的冲击

了 TCI^①，后者是@home^②的最大股东，最早提供宽带服务（即有线调制调解器）。“美国在线”（American Online）收购了因特网浏览器的主要生产商“网景”，并与“时代华纳”（Time Warner）合并。这一并购名单每天都在增加。

如果并购不可否认，那么其他关于并购的假设也应提出来，这其中最重要的是技术乌托邦者认为融合是件好事，并且是必然的。如果情况的确如此，那就没必要写本书或对融合及其作用进行任何分析。然而，我在本书中提出了尽管融合正在进行，但它并非是必然的，也并非绝对是好事。我不是以技术决定论来考察新媒介的，我确信融合是仅仅为 21 世纪的公众和新闻业提供了一种更好、更有效、更民主的媒介的前提。但在数字时代，许多严重的问题也会侵害文明社会。这其中包括：对隐私权的巨大威胁，媒介所有权垄断的加剧，多样性声音的减少，新闻报道速度的不断加快和接触信息技术和数字新闻媒介的不平等性。

本书认为新媒介在四个方面正在改变新闻业。第一，新媒介技术的出现正在不可阻挡地改变着新闻内容。第二，在数字时代，记者的工作方式也发生了变化。第三，新闻编辑室和新闻业的结构也在经历着重大转变。第四，新媒介也使得新闻机构、记者与他们的公众，包括受众、消息来源、竞争者、广告主和政府之间的关系发生了变化。

上述四个影响分别是本书各个部分阐述的中心，本书以独立章节详细考察了新媒介产生的冲击。此书第一部分考察新媒介对新闻业内容的影响，因为这可能是最容易看到的。我提出新媒介的发展促进了新闻报道技术的发展，通过全景化和更富导览性（navigable）的报道吸引受众。这种讲述包括一系列更广泛的传播形式（比如文本、图像、视频和图表）；非

① TCI（Tele Communication Incorporated）：美国有线电视运营商，同时是@home 的最大股东。——译注

② @home：美国一家通过有线电视网向家庭提供互联网服务的公司。——译注



线性写作或超媒介（即超链接）；极大满足受众的个性化需求；加强受众的参与。并且，新闻正变得灵活得多。在旧的模拟媒体时代，新闻发布的固定模式是报纸刊登或晚间电视新闻报道，或许第二天新闻得到更新。如今，新闻始终处于变化之中，更新不断在进行。浏览者访问一个网站时，首先做的一件事是检查网站最近的更新时间，如果不是在最近更新的，他或她可能会去别的网站。当“网民”喜欢的网站或报道已经更新了的时候，智能软件甚至能自动提醒他们。

本书的第二部分考察了新媒介如何改变了新闻记者的工作方式。新闻采集、传播、编辑和生产过程中所运用的数字化工具日益方便、经济和有效，这使得在现场的新闻记者具有了和那些在具备物理连接（hard-wired）设备的总编辑室的人一样的能力。而且，这些工具为新闻记者提供了日益有效的技术去发现丰富可信的新闻源，去核查事实和按时完成工作。这些工具亦使得剽窃更加容易，并对优秀的传统报道产生了一系列威胁。

本书的第三部分考察了新媒介在组织方面的意义。传统的新闻编辑室几乎是按照军事单位那样的线性结构组织的，一位强有力的出版人、编辑或者新闻制作人管理着一个等级森严的组织。决策产生于一系列强有力的命令。而网络新闻编辑室则日益倾向于将权力下放，采取灵活的组织模式，特别是那些原创的网上新闻编辑室，他们展现了一种更前卫、适应性更强的企业文化。员工们更多的是大量的自由撰稿人。尽管这使得在线新闻编辑室适应性更强，但是也使得他们难以培养和维系传统新闻价值所强调的新闻编辑室要强有力的观念。广告与编辑内容之间的界限有时也模糊了。

整个新闻行业的结构也在发生变化。竞争无处不在，提供新闻的不再仅仅是那些传统的报纸、杂志和广播。万维网为所有的信息发布者提供了低成本的全球论坛，特别是企业、非赢利组织和政府机构，此前他们的声音被新闻媒体“把关”过滤掉了。



本书的第四部分断定新媒介正在改变媒体、记者和他们的公众，包括受众、广告主和新闻来源之间的关系。传统的媒体都服务于明确的区域。当地的报纸、广播服务于他们当地的城市、城镇、郊区或区域市场。全国性的媒体主要服务于单个国家或周边地区。

现在的网络媒体可能会继续服务于当地社区，但那些希望最终赢利的网络媒体却要服务于大得多的和不同地方的利益群体，这可能会包括当地居民而且还要包括更多的外地或外国的人。这一转变不仅有着商业和文化方面的全面涵义，还关乎民主，美国传统媒体是以地理界限为基础的，新闻传播体系的首要职责是为选民提供情况。

我提供了两类证据来论证这四个影响。首先，我将新闻业与计算机科学联系起来进行初创的、综合的、跨学科的研究。这项研究主要包括两个多年研究项目，分别涉及移动记者工作台和新闻采集与报道的全景成像技术的发展。我会详细阐述这两个研究项目。

其次，将已经出版的关于网络新闻业趋势的研究文章和对个别新闻机构已经发表的具体报道的案例研究用于对新闻业由模拟系统向数字系统转变的批判分析上。

本书的第五部分和最后一部分预测了新技术背景下新闻业和新闻教育的未来。新闻业刚刚开始发生变化，管理的转变和人工智能工具的出现将会对 21 世纪的新闻业产生微妙的全面的影响。如果第四等级——媒体——要继续有效地为民主服务，对媒体的领导必须从业界与学界中产生。最后，本书的后记对于处在由广泛的新闻和内容提供者提供的无处不在的信息构成的时代中，记者作用的提升进行了预测，很多记者可能会寻求对舆论法庭的影响，但他们很大程度上与公众难以区分。

本书所考察的这些以及其他的新媒介技术共同为讲述者，特别是记者，提供了独特的机会去创造更吸引人、更富导览性、全景化的报道，以将当天的事件讲述得更准确。至少，那是一种可能。新媒介技术也会生产出过量的信息，有将受众湮没在大量经常需要怀疑质量和来源的信息海洋

中的危险。本书对这些信息时代出现的工具的意义进行了思考，并且对它们的使用、改进以及对 21 世纪新闻业和社会的冲击进行了预测，我还考察了数字时代影响新闻业的正面和负面力量。我将每种可能的积极发展都置于批判的视角中加以考察，从而全面估计新闻业最终是否会得到改进或社会是否会因此而受益。

目录

新闻业与新媒介

Journalism and New Media

总序	李良荣 1
序言	1
致谢	1

引 言

理解新媒介对新闻业的冲击	1
--------------------	---

第一部分 新闻内容的转变

第一章

报道方式的改变:从全景成像到增大的现实	3
记者的媒介	4
全景化报道	4
它会是更好的新闻业吗? 它会更好地 为民主服务吗?	25

第二章

对网络新闻状况的评价	31
2000 年网络新闻指南	33
网络新闻的未来	48
跋:设计数字时代	50

第二部分 新闻记者工作方式的改变

第三章

新闻采集的新工具	53
与图像直接的相互影响	54
用于写作和制作音频的数字工具	56
移动记者工作台	58

第四章

记者网络工作的现场指南	66
前言:关于因特网	66
关于万维网	67
对网络信息质量的评价	68
工具:浏览器、搜索引擎和其他	70
电子邮件	75
寻找人物	76
寻找地点	79
公共记录	79
一般性的参考资料	85